KB Administrata e përkohshme

Departamenti i Shëndetësisë dhe Mirëqenies Sociale

Udhëzim Administrativ (në Shëndetësi) 25/2000

Ndarja e Neurologjisë dhe Psikiatrisë brenda Spitaleve të Përgjithshme

Departamenti i Shëndetësisë dhe i Mirëvajtjes Sociale,

1. Në pajtim me autoritetin dhënë Departamentit me Rregullorën Nr. 2000/10 të 3 marsit të vitit 2000, sidomos paragrafin 2.2 (e) që cakton Departamentin për të zhvilluar infrastrukturën dhe kadrot në këtë fushë për t'i përmbushur nevojat shëndetësore dhe nevojat e mirëvajtjes të popullit; dhe
2. Të vendosur në përpjekjet për t'u ofruar cilësi të lartë dhe përkujdesje të mirëfilltë të gjithë pacientëve, duke përfshirë ata që vuajnë nga sëmundjet mentale;
3. Të vetëdijshëm rreth zhvillimeve shkencore brenda neurologjisë dhe psikiatrisë që i bëjnë këto dy degë të dallojnë si për mënyrën e hulumtimit shkencor ashtu edhe për mënyrën e përkujdesjes mjekësore; dhe
4. Me qëllim të ndarjes së përkujdesjes neurologjike nga ajo psikiatrike;

Shpall si vijon:

1. Të gjitha spitalet e përgjithshme që kanë departament apo repart të kombinuar të neorupsikiatrisë do të duhet t'i ndajnë ato në departamente neurologjike dhe departamente psikiatrike, që dallohen si në aspektin administrative ashtu edhe në aspektin fizik.
2. Spitali i Përgjithshëm i Gjilanit do të duhet të themelojë Departamentin e Psikiatrisë me së paku 14 shtretër.
3. Spitalet do të duhet t'ia prezantojnë Departamentit të Shëndetësisë dhe Mirëvajtjes Sociale planet e tyre për këtë ndarje deri më 31 dhjetor të këtij viti. Kjo ndarje duhet të përfundojë deri me 30 qershor të vitit 2001.
4. Plani i cekur më lartë duhet ta përfshijë si shtrirjen e hapësirës, ashtu edhe numrin e punëtorëve të nevojshëm.
5. Lokacioni i Departamentit të Psikiatrisë brenda spitalit nuk bën të krijon përshtypjen e spitalit të veqantë e të izoluar.
6. Për të ardhur deri te hapësira e nevojshme për implementimin e ndarjes duhet bërë rindarjen dhe shfrytëzimin e hapësirës ekzistuese, e jo ndërtimin e hapësirave të reja (përveq në rast se plani kryesor i spitalit i aprovuar mundëson ndërtimin).
7. Nëse nevoiten punëtorë të ri për departamentin e ri, spitali do të duhet t'i përmbushë këto nevoja parimisht përmes transfereve nga departamentet tjera.
8. Derisa neurologjia mund të inkorporohet si njësi e Departamentit për Mjekësi Interne si një nën-njësi, psikiatria duhet të jetë departament i pavarur.

Postal Address:
C/o UNMIK Liaison Office Skopje
Zgrada Na Nip ova Makedonija
P.O. Box 515 or 596
91000 Skopje – FYROM

Telephone:
Via Pristina PTK:
+381 38 500 223
Via UNHQ New York:
+1(212) 963 8442

Fax:
Via Pristina PTK:
+381 38 501 397 ext. 4019
Via UNHQ New York:
+1 (212) 963 8603/8113
Internal fax: 4608

9. Detyra kryesore e Departamentit të Psikiatrisë është dhënia e shërbimeve akute të shëndetësisë mentale. Pavarësisht nga kjo, Departamenti duhet t'i rezervojë rreth 20 % të shtretërve të tyre për pacientë me sëmundje kronike deri sa nuk gjindet dhe implementohet ndonjë zgjidhje për përkujdesjen e tyre kudo në Kosovë.

10. Departamenti i Psikiatrisë do të duhet të ketë një sektor të vogël për dhënien e përkujdesjes intenzive që, nëse tregohet e nevojshme, është e mbyllur për pacientë që mund të jenë të rrezikshëm për vetvetën apo për të tjerët. Ky sektor do të mund të shfrytëzohet edhe për vlerësimin e gjendjes shëndetësore mentale të kriminelëve të dënuar apo për të cilët dyshohet të kenë kryer krime pasi të kërkojë gjyqi një vlerësim të tillë.

Ky Udhëzim Administrativ do të hyjë në fuqi menjëherë.

Prishtinë, 18 shtator, 2000

DEPARTMENT OF HEALTH AND SOCIAL WELFARE • JIAS •

Hannu Vuori, Ph.D., M.A.
Bashkëdrejtues

Pleurat Sejdiu, M.D.
Bashkëdrejtues

Postal Address:
C/o UNMIK Liaison Office Skopje
Zgrada Na Nip ova Makedonija
P.O. Box 515 or 596
91000 Skopje – FYROM

Telephone:
Via Pristina PTK:
+381 38 500 223
Via UNHQ New York:
+1(212) 963 8442

Fax:
Via Pristina PTK:
+381 38 501 397 ext. 4019
Via UNHQ New York:
+1 (212) 963 8603/8113
Internal fax: 4608

UN Interim Administration

Department of Health and Social Welfare

Administrative Instruction (Health) 25/2000

Separation of Neurology and Psychiatry in General Hospitals

The Department of Health and Social Welfare,

1. Pursuant to the authority vested in the Department by Regulation No. 2000/10 of 03 March 2000, particularly paragraph 2.2. (e) that mandates the Department to develop infrastructure and human resources to meet the health and welfare needs of the population; and
2. Determined to provide all patients, including those suffering from mental ailments, with high quality and humane care;
3. Cognizent of the scientific development within neurology and psychiatry that has rendered them clearly disticts branches of scientific inquiry and medical care; and
4. For the purpose of separating neurological care from psychiatric care;

Hereby promulgates the following:

1. All general hospitals having a combined neuro-psychiatric ward or department will have to divide them into an administratively and physically distinct neurological department and psychiatric department.
2. The Gjilan General Hospital will have to establish a Department of Psychiatry with minimum 14 beds.
3. The hospitals will have to present to the Department of Health and Social Welfare their plans for this separation latest by 31 December 2000. The separation will have to be completed latest by 30 June 2001.
4. The plan referred to above will have to contain both a floor plan and a staffing plan.
5. The location of the Department of Psychiatry within the hospital compound must not create the impression of a separate, isolated hospital.
6. The space needed for the implementation of the separation should be taken by reallocating existing space, not by building new premises (unless an approved hospital master plan explicitly approves new construction).
7. If the separation necessitates adding new staff to the new departments, the hospitals will have to accomplish this primarily through transfers from other departments.
8. While neurology may administratively be incorporated into the Department of Internal Medicine as a sub-unit, psychiatry should be an independent Department.
9. The main task of the Department of Psychiatry is to provide acute mental health services. This notwithstanding, the Department will have to reserve about 20 per cent of their beds for the treatment of chronically ill patients until such a time that a comprehensive solution for their care in all of Kosovo has been implemented.

10. The Department of Psychiatry will have to have a small intensive care section that can, if need be, be closed for the treatment of patients who may be dangerous for themselves or for others. This section will also be available for the assessment of the state of mental health of suspected or convicted criminals when a court has ordered such an assessment.

This Administrative Instruction shall enter into force immediately.

Pristina, 18 September 2000

DEPARTMENT OF HEALTH AND SOCIAL WELFARE • JIAS •

Hannu Vuori, M.D., Ph.D., M.A.
Co-director

Pleurat Sejdiu, M.D.
Co-Director

UN Privremena administracija

Odeljenje za Zdravstvo i

Socijalna Pitanja

Administrativno uputstvo (zdravstvo) 25/2000

Razdvajanje neurologije i psihijatrije u opštim bolnicama

Odeljenje za zdravstvo i socijalno zbrinjavanje,

1. Na osnovu ovlašćenja datih Odeljenju Urerdbom br. 2000/10 od 3. marta 2000, posebno paragrafom 2.2 (e) koji nalaže Odeljenju da razvija infrastrukturu i ljudstvo, kako bi se izašlo u susret potrebama vezanih za zbrinjavanje stanovništva; i
2. Odlučno da svim pacijentima, uključujući one koji pate od mentalnih poremećaja, obezbedi visoko kvalitetnu i humanu negu;
3. Upoznati sa naučnim razvojem u obalsti neurologije i psihijatrije, koji je ove dve oblasti učinio jasno različitim granama naučnog istraživanja i medicinskog zbrinjavanja; i
4. U cilju razdvajanja neurološkog zbrinjavanja od psihijatrijskog;

Ovim proglašava sledeće:

1. Sve opšte bolnice koje imaju kombinovano neurološko-psihijatrijsko odeljenje, dužne su da ga preurede u administrativno i fizički izdvojeno neurološko i psihijatrijsko odeljenje.
2. Opšta bolnica u Gnjilanu dužna je da ustanovi Psihijatrijsko odeljenje sa najmanje 14 postelja.
3. Bolnice su dužne da predoče Odeljenju za zdravstvo i socijalno zbrinjavanje svoje planove za ovo razdvajanje najkasnije do 31. decembra 2000. godine. Razdvajanje će biti završeno najkasnije do 30. juna 2001.
4. Plan o kojem je gore reč sadržaće i prostorni plan i plan radnih mesta.
5. Položaj Psihijatrijskog odeljenja unutar bolničkog kruga ne sme da stvara utisak da je reč o izdvojenoj, izolovanoj bolnici.
6. Prostor potreban za za sprovođenje razdvajanja treba da se obezbedi premeštanjem u okviru postojećeg prostora, a ne izgradnjom novih objekata (osim ako odobreni opšti plan bolnice izričito dopušta novu gradnju).

Postal Address:
C/o UNMIK Liaison Office Skopje
Zgrada Na Nip ova Makedonija
P.O. Box 515 or 596
91000 Skopje – FYROM

Telephone:
Via Pristina PTK:
+381 38 500 223
Via UNHQ New York:
+1(212) 963 8442

Fax:
Via Pristina PTK:
+381 38 501 397 ext. 4019
Via UNHQ New York:
+1 (212) 963 8603/8113
Internal fax: 4608

7. Ako razdvajanje zahteva dodavanje novog osoblja novim odeljenjima, bolnice će to obezbediti prvenstveno premeštanjem iz drugih odeljenja.
8. Dok neurologija može administrativno da se uključi u Odeljenje interne medicine kao podjedinica, psihijatrija treba da bude smostalno odeljenje.
9. Glavni cilj Odeljenja za psihijatriju je da obezbedi akutne usluge u oblasti duševnog zdravlja. Uz ovo, Odeljenje će izdvojiti oko 20 procenata svojih postelja za lečenje hroničnih bolesnika, dok se na čitavom Kosovu ne obezbedi neko sveobuhvatno rešenje za njihovo zbrinajavanje.
10. Odeljenje za psihijatriju dužno je da razvije malu jedinicu za intenzivnu negu, koja može, ako zatreba, da se zatvori, za potrebe lečenja pacijenata koji mogu da budu opasni po sebe ili po okolinu. Ova jedinica biće na raspolaganju i za procenjivanje duševnog stanja osumnjičenih ili osuđenih zločinaca, kada sud naloži takvo procenjivanje.

Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu odmah.

Prishtinë/Priština, 18. septembra 2000. godine

DEPARTMENT OF HEALTH AND SOCIAL WELFARE * JIAS *

Hannu Vuori, M.D, Ph.D, M.A.
Kodirektor

Pleurat Sejdiu, M.D.
Kodirektor

Postal Address:
C/o UNMIK Liaison Office Skopje
Zgrada Na Nip ova Makedonija
P.O. Box 515 or 596
91000 Skopje – FYROM

Telephone:
Via Pristina PTK:
+381 38 500 223
Via UNHQ New York:
+1(212) 963 8442

Fax:
Via Pristina PTK:
+381 38 501 397 ext. 4019
Via UNHQ New York:
+1 (212) 963 8603/8113
Internal fax: 4608